



Warszawa, dnia 10 stycznia 2022 r.

ZAPYTANIE OFERTOWE

Zamawiający Główny Inspektorat Ochrony Środowiska, zaprasza do składania ofert na:

„Wykonywanie tłumaczeń pisemnych standardowych i przysięgłych oraz tłumaczeń ustnych (konsekwentnych i symultanicznych) w językach europejskich i pozaeuropejskich, dla Głównego Inspektoratu Ochrony Środowiska w roku 2022”

1. Zamawiający:

Główny Inspektorat Ochrony Środowiska
ul. Bitwy Warszawskiej 1920 r. 3,
02-362 Warszawa

2. Opis przedmiotu zamówienia:

Kod CPV: 79 53 0000-8 -Usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych
79 54 0000-1 - Usługi w zakresie tłumaczeń ustnych

Wykonywanie tłumaczeń pisemnych standardowych i przysięgłych oraz tłumaczeń ustnych (konsekwentnych i symultanicznych) w językach europejskich i pozaeuropejskich dla Głównego Inspektoratu Ochrony Środowiska w roku 2022.

Opis przedmiotu zamówienia jest przedstawiony w Załączniku nr 2 do Zapytania ofertowego.

3. Termin wykonania zamówienia:

Zamawiający wymaga realizacji zamówienia w terminie od dnia podpisania umowy do dnia 31 grudnia 2022 r. lub wyczerpania środków.

4. Miejsce realizacji zamówienia:

Główny Inspektorat Ochrony Środowiska
ul. Bitwy Warszawskiej 1920 r. 3
02-362 Warszawa

5. Termin składania ofert:

Oferty należy złożyć do dnia **20.01.2022 r.**, do godz. **15.00**

6. Opis sposobu przygotowania i złożenia oferty:

Wykonawca może złożyć tylko jedną ofertę.

Oferta powinna zostać złożona zgodnie z wymaganiami zawartymi w zapytaniu ofertowym w języku polskim i w formie elektronicznej.

Ofertę należy składać na formularzu ofertowym sporządzonym wg załącznika nr 1 do zapytania ofertowego. W ofercie wykonawca poda wszystkie informacje, które zostały przewidziane we wzorze formularza

ofertowego (wraz z załącznikami: formularzem cenowym usług tłumaczeniowych oraz wykazem osób), którego wzór stanowi załącznik nr 1 do zapytania ofertowego.

Jeśli oferta zawiera informacje stanowiące **tajemnicę przedsiębiorstwa** w rozumieniu ustawy z dnia 16 kwietnia 1993 r. o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji (Dz. U. z 2020 r. poz. 1913), Wykonawca powinien nie później niż w terminie składania ofert, zastrzec, że nie mogą one być udostępnione oraz wykazać, iż zastrzeżone informacje stanowią tajemnicę przedsiębiorstwa. Zaleca się, aby **uzasadnienie zastrzeżenia** informacji jako tajemnicy przedsiębiorstwa było sformułowane w sposób umożliwiający jego udostępnienie. Zastrzeżenie przez Wykonawcę tajemnicy przedsiębiorstwa bez uzasadnienia, będzie traktowane przez Zamawiającego jako bezskuteczne ze względu na zaniechanie przez Wykonawcę podjęcia niezbędnych działań w celu zachowania poufności objętych klauzulą informacji.

Do oferty złożonej na formularzu ofertowym (załącznik nr 1) należy dołączyć:

- Formularz cenowy usług tłumaczeniowych (załącznik nr 3)
- Wykaz osób (załącznik nr 4)
- Oświadczenia i/lub dokumenty na podstawie których, Zamawiający dokona oceny skuteczności zastrzeżenia informacji zawartych w ofercie, stanowiących tajemnicę przedsiębiorstwa, w rozumieniu przepisów o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji (jeżeli Wykonawca zastrzega takie informacje) – jeżeli dotyczy.

Ofertę należy składać w formie elektronicznej na adres e-mailowy:

k.dejer@gios.gov.pl

7. Opis kryteriów oceny ofert, ich waga i sposób oceny:

- 1) Przy wyborze najkorzystniejszej oferty Zamawiający będzie kierować się na podstawie poniższych kryteriów:

Lp.	Kryterium	Liczba punktów (waga)
1.	Cena brutto	90
2	Sprawność tłumaczenia	10

a) Liczba punktów w kryterium „Cena brutto” zostanie obliczona wg następującego wzoru:

Liczba punktów za cenę badanej oferty = (cena najtańszej ważnej oferty/cena oferty badanej) x 90 pkt
Maksymalnie do uzyskania 90 punktów.

Tryb	Kryterium	Liczba punktów (waga)
	Cena	90
Zwykły	Tłumaczeń pisemnych	
	- I grupa językowa z języka obcego na język polski	4
	- I grupa językowa z języka polskiego na język obcy	4
	- I grupa językowa z języka obcego na język obcy	1
Zwykły	Tłumaczeń pisemnych	
	- II grupa językowa z języka obcego na język polski	2
	- II grupa językowa z języka polskiego na język obcy	2
	- II grupa językowa z języka obcego na język obcy	1
	Tłumaczeń pisemnych	

Pilny	- I grupa językowa z języka obcego na język polski	3
	- I grupa językowa z języka polskiego na język obcy	3
	- I grupa językowa z języka obcego na język obcy	1
	Tłumaczeń pisemnych	
	- II grupa językowa z języka obcego na język polski	2
	- II grupa językowa z języka polskiego na język obcy	2
Ekspresowy	- II grupa językowa z języka obcego na język obcy	1
	Tłumaczeń pisemnych	
	- I grupa językowa z języka obcego na język polski	3
	- I grupa językowa z języka polskiego na język obcy	3
	- I grupa językowa z języka obcego na język obcy	1
	Tłumaczeń pisemnych	
Zwykły	- II grupa językowa z języka obcego na język polski	2
	- II grupa językowa z języka polskiego na język obcy	2
	Tłumaczeń przysięgłych	
	- I grupa językowa z języka obcego na język polski	3
	- I grupa językowa z języka polskiego na język obcy	3
	Tłumaczeń przysięgłych	
Pilny	- II grupa językowa z języka obcego na język polski	2
	- II grupa językowa z języka polskiego na język obcy	2
	Tłumaczeń przysięgłych	
	- I grupa językowa z języka obcego na język polski	3
	- I grupa językowa z języka polskiego na język obcy	3
	Tłumaczeń przysięgłych	
Ekspresowy	- II grupa językowa z języka obcego na język polski	2
	- II grupa językowa z języka polskiego na język obcy	2
	Tłumaczeń przysięgłych	
	- I grupa językowa z języka obcego na język polski	2
	- I grupa językowa z języka polskiego na język obcy	2
	Tłumaczeń przysięgłych	
Ustne	- II grupa językowa z języka obcego na język polski	2
	- II grupa językowa z języka polskiego na język obcy	2
	I grupa językowa	
	- tłumaczenie symultaniczne	3
	- tłumaczenie konsekutywne	3
	- tłumaczenia symultaniczne zdalne (on-line)	4
	- tłumaczenia konsekutywne zdalne (on-line)	4
	II grupa językowa	
	- tłumaczenie symultaniczne	2
	- tłumaczenie konsekutywne	2
	- tłumaczenia symultaniczne zdalne (on-line)	3
	- tłumaczenia konsekutywne zdalne (on-line)	3

b) Liczba punktów w kryterium „Sprawność tłumaczenia” zostanie obliczona w następujący sposób:

Tłumaczenia pisemne w trybie zwykłym i pilnym, zgodnie z *Opisem przedmiotu zamówienia*, będą wykonywane:

- a) w trybie zwykłym – od 5 do 7 stron dziennie,
- b) w trybie pilnym – od 8 do 12 stron dziennie.

Wykonawca otrzyma następującą punktację:

- 1) jeśli Wykonawca zaoferuje w tłumaczeniu w trybie zwykłym tłumaczenie w wymiarze od 6 do 7 stron dziennie – otrzyma 5 punktów,
- 2) jeśli Wykonawca zaoferuje w tłumaczeniu w trybie zwykłym tłumaczenie w wymiarze od 6 do 8 stron dziennie oraz w tłumaczeniu w trybie pilnym tłumaczenie w wymiarze od 9 do 12 stron dziennie – otrzyma 10 punktów

Maksymalnie do uzyskania 10 punktów.

- c) Ocenę końcową badanej oferty stanowić będzie suma punktów ww. kryteriów – maksymalnie 100 punktów. Oferta, która uzyska największą liczbę punktów zostanie uznana za najkorzystniejszą.
- d) Ocenie będą podlegały wyłącznie oferty niepodlegające odrzuceniu.
- e) Ocena będzie dokonana z dokładnością do dwóch miejsc po przecinku.
- f) Zamawiający udzieli zamówienia Wykonawcy, którego oferta uzyskała największą liczbę punktów.
- g) Jeżeli nie można wybrać oferty najkorzystniejszej z uwagi na to, że dwie lub więcej ofert przedstawia taki sam bilans ceny i innych kryteriów oceny ofert, zamawiający spośród tych ofert wybiera ofertę z niższą ceną.

8. Wymagania wobec Wykonawcy

O udzielenie zamówienia mogą ubiegać się wykonawcy, którzy spełniają warunki udziału w postępowaniu dotyczące posiadania wiedzy i doświadczenia do wykonania zamówienia, a mianowicie:

Wykonawca wykaże, że dysponuje na potrzeby wykonania tego zamówienia co najmniej 3 osobami posiadającymi trzyletnie doświadczenie w zakresie tłumaczeń z dziedziny ochrony środowiska.

Warunek ten zostanie uznany za spełniony, jeżeli wykonawca złoży wykaz osób sporządzony według wzoru stanowiącego załącznik nr 4 do zapytania ofertowego.

9. Osoba wskazana do kontaktu:

Tomasz W. Rybak

Biuro Dyrektora Generalnego, Wydział Organizacji i Archiwum

t.w.rybak@gios.gov.pl

lub

Katarzyna Dejer

Biuro Dyrektora Generalnego, Wydział Organizacji i Archiwum

k.dejer@gios.gov.pl

10. Informacje dotyczące RODO:

Na podstawie art. 13 ust. 1 i 2 Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu tych danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych osobowych) zwanego dalej RODO informujemy, że:

- Administratorem Pani/Pana danych osobowych jest Główny Inspektor Ochrony Środowiska z siedzibą w Warszawie ul. Bitwy Warszawskiej 1920 r. nr 3, 02-362, zwanym dalej GIOŚ;

- W sprawach dotyczących Pani/Pana danych osobowych można kontaktować się także z Inspektorem Ochrony Danych w GIOŚ pisząc na adres e-mail: iod@gios.gov.pl, tel. +48 22 369 25 21;
- Pani/Pana dane osobowe przetwarzane będą na podstawie art. 6 ust. 1 lit. b i c RODO w celu związanym z postępowaniem o udzielenie przedmiotowego zamówienia publicznego i realizacją zawartej umowy w związku z udzielonym zamówieniem publicznym;
- Pani/Pana dane osobowe mogą być udostępniane wyłącznie podmiotom uprawnionym na podstawie przepisów prawa, a także podmiotom, z którymi GIOŚ zawarł umowy powierzenia przetwarzania Pani/Pana danych osobowych;
- Pani/Pana dane osobowe mogą być udostępniane do państwa trzeciego (tj. poza terytorium Unii Europejskiej) lub organizacji międzynarodowych na zasadach określonych w przepisach prawa wyłącznie, gdy państwa te oraz organizacje międzynarodowe zapewnią odpowiednie zabezpieczenia i pod warunkiem, że obowiązują w państwach tych i organizacjach międzynarodowych egzekwowalne prawa osób, których dane dotyczą oraz skuteczne środki ochrony prawnej;
- Przysługuje Pani/Panu prawo dostępu do swoich danych osobowych tj. prawo do uzyskania potwierdzenia, czy administrator przetwarza dane oraz informacji dotyczących takiego przetwarzania, a ponadto prawo do sprostowania danych, jeżeli dane przetwarzane przez administratora są nieprawidłowe lub niekompletne, prawo do wniesienia sprzeciwu wobec przetwarzania danych oraz prawo do ograniczenia przetwarzania danych. W przypadku skorzystania z prawa do ograniczenia przetwarzania, dane osobowe można będzie przetwarzać w celu ochrony praw innej osoby fizycznej lub prawnej, lub z uwagi na ważne względy interesu publicznego Unii lub państwa członkowskiego;
- Pani/Pana dane osobowe będą podlegały zautomatyzowanemu przetwarzaniu, jednakże decyzje w Pani/Pana sprawie nie będą zapadały w sposób zautomatyzowany, a Pani/Pana dane nie będą podlegały profilowaniu;
- Pani/Pana dane przechowywane będą przez okres niezbędny do wypełnienia celów, dla których zostały one pobrane;
- Pani/Pana dane osobowe nie podlegają usunięciu;
- W przypadku uznania, iż przetwarzanie Pani/Pana danych osobowych narusza przepisy RODO przysługuje Pani/Panu prawo wniesienia skargi do organu nadzorczego, którym jest Prezes Urzędu Ochrony Danych Osobowych.

11. Dodatkowe informacje

- 1) Zamawiający nie dopuszcza składania ofert częściowych.
- 2) Zamawiający nie dopuszcza składania ofert wariantowych.
- 3) Zamawiający nie przewiduje realizacji zamówień uzupełniających.
- 4) Termin związania wykonawcy złożoną ofertą wynosi 30 dni od upływu terminu składania ofert.
- 5) Cena oferty brutto, za poszczególne rodzaje tłumaczeń musi być wyrażona w PLN z uwzględnieniem wszystkich opłat i podatków (także od towarów i usług) i obejmować wszystkie koszty związane z należytym wykonaniem przedmiotu zamówienia oraz dostarczeniem go do siedziby Zamawiającego, na warunkach określonych w umowie, której wzór stanowi załącznik nr 5 do niniejszego zapytania ofertowego. Cena musi być podana w złotych polskich
- 6) Cena tłumaczeń pisemnych dotyczy 1 strony obliczeniowej liczącej 1 800 znaków ze spacjami.
- 7) Cena tłumaczeń uwierzytelnionych dotyczy 1 strony obliczeniowej liczącej 1 125 znaków ze spacjami.
- 8) Cena tłumaczeń ustnych dotyczy 1 bloku trwającego 4 godziny zegarowe.
- 9) Kwota jaką Zamawiający może przeznaczyć na realizację niniejszej usługi wynosi maksymalnie **158 500 zł brutto**, (słownie: sto pięćdziesiąt osiem tysięcy pięćset złotych 00/100).
- 10) Cena określona przez Wykonawcę zostanie ustalona na okres obowiązywania umowy i nie będzie podlegała zmianom.
- 11) Ocenie podlegać będzie cena brutto oferty.

- 12) Płatność po odbiorze pracy w terminie 21 dni roboczych od dnia otrzymania przez Zamawiającego prawidłowo wystawionej faktury VAT.
- 13) Umowa zostanie podpisana zgodnie ze wzorem umowy stanowiącym **załącznik nr 5** do zapytania ofertowego.
- 14) Rozliczenia prowadzone będą w walucie polskiej (PLN).
- 15) Zamówienie jest finansowane ze środków budżetowych, środków Narodowego Funduszu Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej oraz ze środków Mechanizmu Finansowego Europejskiego Obszaru Gospodarczego na lata 2014-2021 w ramach projektu pt. „Wzmocnienie oceny depozycji atmosferycznej w Polsce w oparciu o doświadczenia norweskie”.
- 16) Zamawiający zastrzega sobie prawo do odstąpienia bądź unieważnienia zapytania ofertowego bez podania przyczyn.
- 17) Zamawiający zastrzega sobie prawo do wezwania do uzupełnienia dokumentów lub wyjaśnień dotyczących złożonych dokumentów w zakresie Wykazu osób.

12. Załączniki:

- 1) Formularz ofertowy
- 2) Opis przedmiotu zamówienia
- 3) Formularz cenowy usług tłumaczeniowych
- 4) Wykaz osób
- 5) Wzór umowy